

634575-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Floor laying and covering work – Respekthaus, Bodenarbeiten Betonwerkstein
OJ S 178/2026 15/09/2026
Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras
Oibreacha

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Stadt Hamm, Bauverwaltungsamt, Zentrales Beschaffungsmanagement
R-phost: submission@stadt.hamm.de
Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Comhlacht dlí phoiblí atá faoi rialú údaráis áitiúil
Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Seirbhísí poiblí ginearálta

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Respekthaus, Bodenarbeiten Betonwerkstein
Cur síos: Bodenarbeiten mit Betonwerkstein
Aitheantóir an nós imeachta: 7ddedcc5-305e-4150-b622-3f6be2e79c9e
Aitheantóir inmheánach: 2026-08/311
An cineál nós imeachta: Oscailte
Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Oibreacha
Príomhaicmiú (cpv): 45432100 Floor laying and covering work
Aicmiú breise (cpv): 45430000 Floor and wall covering work, 45432110 Floor-laying work, 45432112 Laying of paving

2.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Kleine Alleestr. 4
Baile: Hamm
Cód poist: 59063
Foroinn tíre (NUTS): Hamm, Kreisfreie Stadt (DEA54)
Tír: An Ghearmáin

2.1.4. Eolas ginearálta

Eolas breise: #Bekanntmachungs-ID: CXTDYRDYYD64XFZ# (1) Mit dem Angebot vorzulegen sind: (1.1) Angabe, dass nachweislich keine schwere Verfehlung begangen wurde, die die Zuverlässigkeit des Bieters in Frage stellt. Erklärung, dass - für das Unternehmen keine Ausschlussgründe gemäß § 6e EU VOB/A vorliegen. - das Unternehmen, in den letzten zwei Jahren nicht aufgrund eines Verstoßes gegen Vorschriften, der zu einem Eintrag im Gewerbezentralregister geführt hat, mit einer Freiheitsstrafe von mehr als drei Monaten oder einer Geldstrafe von mehr als 90 Tagessätzen oder einer Geldbuße von mehr als 2.500 Euro belegt wurde. - für das Unternehmen ein Ausschlussgrund gemäß § 6e EU Absatz 6 VOB/A vorliegt. - zwar für das Unternehmen ein Ausschlussgrund gemäß § 6e EU Absatz 1 bis 4 VOB/A vorliegt, jedoch für das Unternehmen Maßnahmen zur Selbstreinigung ergriffen wurden, durch die für das Unternehmen die Zuverlässigkeit wiederhergestellt wurde. (Vordruck

Erklärungen des Bieters) (1.2) Eigenerklärung zum Nachweis dass kein Bezug zu Russland im Sinne der Vorschrift des Art. 5k der Verordnung (EU) 2022/576 (Sanktions-VO) besteht (Vordruck Eigenerklärung_Bezug zu Russland) (1.3) Bei Bildung von Bietergemeinschaften: (1.3.1) Bei Bildung einer Bietergemeinschaft sind von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft die Unterlagen entsprechend der vorgenannten Punkte einzureichen. (1.3.2) der von allen Mitgliedern eigens unterzeichnete Vordruck "VVB 234 - Erklärung Bieter-_Arbeitsgemeinschaft" (1.4) Bei Einschaltung anderer Unternehmen: (1.4.1) Bei Eignungsleihe: Von jedem Unternehmen einzeln zu unterschreiben, die Erklärungen des Bieters (Vordruck) (1.5) Vordruck "Angebot" (1.6) Leistungsverzeichnis mit Einzelpreisen (1.7) Bei Gleichwertigkeit der Produkte und Materialien: Nachweis der Gleichwertigkeit durch ein Gutachten oder eine verbindliche Gleichwertigkeitsbescheinigung des Herstellers (2) Auf besondere Anforderung innerhalb von 6 Kalendertagen sind folgende Unterlagen einzureichen: (2.1) Produktdatenblätter benannter Fabrikate (2.2) Nachweis der Überwachung (Güteüberwachung) der zu liefernden Stoffe und Bauteile entsprechend den betreffenden DIN- bzw. EN-Normen. Diese Forderung gilt für nicht genormte Stoffe und Bauteile als erfüllt, wenn ein Güteschutzzeichen einer anerkannten Überwachungs-/ Güteschutzgemeinschaft vorliegt (2.3) zugrundeliegende Urkalkulation für das eingereichte Angebot. (3) Die gesamte Kommunikation im Vergabeverfahren hat über den Vergabemarktplatz zu erfolgen. Nach Ablauf der Angebotsfrist behält sich die Stadt Hamm einen Wechsel der Kommunikationsart (z. B. per Fax, Mail) vor. (4) Im Falle einer Absage übermitteln sie bitte den zur Verfügung gestellten Vordruck "Absage" über das Modul "Kommunikation" in diesem Projektraum. (5) Folgende (über den Vergabemarktplatz www.evergabe.nrw.de hinterlegten) Unterlagen müssen nicht mit dem Angebot eingereicht werden: - Alle im Ordner "Vertragsbedingungen" hinterlegten Dateien - Alle im Ordner "Sonstiges" hinterlegten Dateien

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vob-a-eu -

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Rannpháirtíocht in eagraíocht choiriúil: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Cionta sceimhlitheoireachta nó cionta a bhaineann le gníomhaíochtaí sceimhlitheoireachta: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Sciúradh airgid nó maoiniú na sceimhlitheoireachta: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Calaois: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Éilliú: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Fostú páistí agus cineálacha eile gáinneála ar dhaoine: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Sárú oibleagáide a bhaineann le cánacha a íoc: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Sárú oibleagáide a bhaineann le ranníocaíochtaí slándála sóisialta a íoc: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí comhshaoil: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí shóisialta: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí saothair: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Dócmhainneacht: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Sócmhainní atá á riaradh ag leachtaitheoir: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Cuirtear ar fionraí gníomhaíochtaí gnó: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Cás cosúil le féimheacht faoin dlí náisiúnta: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Mí#iompar gairmiúil tromchúiseach: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Comhaontuithe le hoibreoirí eacnamaíocha eile arb é is aidhm dóibh an iomaíocht a shaobhadh: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Coinbhleacht leasa mar gheall ar a rannpháirtíocht sa nós imeachta soláthair: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Rannpháirtíocht dhíreach nó indíreach in ullmhú an nós imeachta soláthair seo: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Foirceannadh luath, damáistí nó smachtbhannaí inchomparáide eile: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

Mífhaisnéis, faisnéis a coinníodh siar, gan bheith in ann doiciméid riachtanacha a sholáthar nó faisnéis rúnda a fuarthas maidir leis an nós imeachta seo: Ein Ausschluss aufgrund der vorgenannten Gründe wird vorbehalten.

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Respekthaus, Bodenarbeiten Betonwerkstein

Cur síos: Bodenarbeiten mit Betonwerkstein für den Neubau des Respekthauses in Hamm

Aitheantóir inmheánach: 2026-08/311

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Oibreacha

Príomhaicmiú (cpv): 45432100 Floor laying and covering work

Aicmiú breise (cpv): 45430000 Floor and wall covering work, 45432110 Floor-laying work, 45432112 Laying of paving

5.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Kleine Alleestr. 4

Baile: Hamm

Cód poist: 59063

Foroinn tíre (NUTS): Hamm, Kreisfreie Stadt (DEA54)

Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 07/06/2027

Dáta deiridh an tréimhse: 03/09/2027

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Ní mór ainmneacha agus cáilíochtaí gairmiúla na mball foirne a thabhairt a shanntar chun an conradh a chomhlíonadh: Ní theastaítear
Tionscadal soláthair a mhaoinítear go hiomlán nó i bpáirt le cistí an Aontais
Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá
Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá
Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:selbst#

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Clárú i gclár gairmiúil ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Befähigung und Erlaubnis zur Berufsausübung - Eintragung Berufsregister - (1) Mit dem Angebot vorzulegen sind: (1.1) Nur Nicht-präqualifizierte Unternehmen (1.1.1) Angabe über den Eintrag in die Handwerksrolle für die auszuführenden Leistungen oder den Eintrag bei der Industrie- und Handelskammer (im Vordruck "Bieterfragebogen"). Für Bieter aus dem EU-Ausland die Angabe über die Eintragung in das entsprechende Register des Landes, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat, gemäß Anlage XI der Richtlinie 2014/24/EU. Andernfalls Vorlage einer Eigenerklärung, dass keine Eintragung in die genannten Register verpflichtend ist. (1.2) Nur Präqualifizierte Unternehmen (1.2.1) Präqualifizierte Unternehmen führen mit dem Angebot den Nachweis der Eignung für die zu vergebende Leistung durch den Eintrag in die Liste des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e.V. (Präqualifikationsverzeichnis) oder ein gleichwertiges Verzeichnis anderer Mitgliedstaaten. Die Präqualifikationsnummer ist im Vordruck "Angebot" (Ziffer 8) einzutragen. (2) Auf besondere Anforderung innerhalb von 6 Kalendertagen sind folgende Unterlagen einzureichen: (2.1) Nur Nicht-präqualifizierte Unternehmen (2.1.1) Nachweis der Eintragung in der Handwerksrolle (Handwerkskarte) oder der Eintragung bei der Industrie- und Handelskammer. (3) Bei Bildung einer Bietergemeinschaft sind von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft die Unterlagen entsprechend der vorgenannten Punkte einzureichen.

Critéar: Tagairtí ar shaothair sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Technische und berufliche Leistungsfähigkeit - Referenzen - (1) Mit dem Angebot vorzulegen sind: (1.1) Erklärung über die Ausführung von Leistungen in den letzten fünf abgeschlossenen Kalenderjahren (2021 bis 2025) für mindestens 2 Referenzen, die mit der zu vergebenden Leistung qualitativ und quantitativ vergleichbar sind (im Vordruck "Bieterfragebogen"), mit folgenden Angaben: Auftraggeber, Auftragswert, Zeitraum der Leistungserbringung, zentrale Telefonnummer / Mailadresse des Auftraggebers und eine Kurzbeschreibung des Projekts. Die Vergleichbarkeit der Leistungen bezieht sich neben der Größe des Bauvorhabens und dem Kostenumfang des Auftrags insbesondere auch auf die Art der Bauausführung, hier: Bodenarbeiten mit Betonwerkstein (1.2) Bei Bildung einer Bietergemeinschaft sind von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft die Unterlagen entsprechend der vorgenannten Punkte einzureichen. (1.3) Bei Einschaltung anderer Unternehmen: Angaben zur Leistungsübertragung an Nachunternehmen gemäß Vordruck "Verzeichnis der Nachunternehmerleistungen" (1.4) Bei Eignungsleihe: Der ausgefüllte Vordruck "VVB 235 - Verzeichnis der Leistungen_Kapazitäten anderer Unternehmen" sowie der ausgefüllte Vordruck "VVB 236 - Verpflichtungserklärung anderer Unternehmen" Diese Erklärung ist vom anderen Unternehmen gesondert zu unterschreiben. (2) Auf besondere Anforderung innerhalb von 6 Kalendertagen sind folgende Unterlagen

einzureichen: (2.1) Bei Einschaltung anderer Unternehmen: (2.1.1) Vordruck "VVB 236 - Verpflichtungserklärung anderer Unternehmen". Diese Erklärung ist vom anderen Unternehmen gesondert zu unterschreiben. (3) Beruft sich der Bieter zum Nachweis seiner technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit auf Kapazitäten anderer Unternehmen (Eignungsleihe), so sind von sämtlichen dieser Unternehmen Unterlagen entsprechend der vorgenannten Punkte einzureichen. In diesem Falle gilt das Selbstausführungsgebot des Eignungsleihers gemäß § 6d EU Absatz 1 Satz 3 VOB/A.

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis
Sprioc-am chun eolas breise a iarraidh: 05/10/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa
Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.vergabe.metropoluhr.de/VMPSatellite/notice/CXTDYYRDYYD64XFZ/documents>

Cainéal cumarsáide ad hoc:

URL: <https://www.vergabe.metropoluhr.de/VMPSatellite/notice/CXTDYYRDYYD64XFZ>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.vergabe.metropoluhr.de/VMPSatellite/notice/CXTDYYRDYYD64XFZ>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ceadmhach

Spriocdháta chun tairiscintí a fháil: 15/10/2026 06:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 57 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spriocdháta chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Die Stadt Hamm behält sich die Nachforderung nicht vorgelegter Erklärungen und Nachweise gemäß § 16a Abs. 1 VOB/A EU vor. Werden die nachgeforderten Unterlagen nicht innerhalb der gesetzten Frist nach Anforderung eingereicht, wird das Angebot von der weiteren Wertung ausgeschlossen. Für den Zeitpunkt der Anforderung durch den Auftraggeber ist das Datum der Versendung der dokumentierten Kommunikation über den Vergabemarktplatz Nordrhein-Westfalen www.evergabe.nrw.de maßgeblich.

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea
Coinníollacha a bhaineann le comhlíonadh an chonartha: Es ist zulässig, Teile der Leistung von anderen Unternehmen ausführen zu lassen (Unterauftragnehmer) oder sich bei der Erfüllung eines Auftrages im Hinblick auf die erforderliche wirtschaftliche, finanzielle, technische oder berufliche Leistungsfähigkeit anderer Unternehmen zu bedienen (Eignungsleihe).

Sonrascú leictreonach: Éigeantach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

Socrú airgeadais: Sofern in den Vergabeunterlagen keine abweichenden Vereinbarungen getroffen wurden, gelten die Regelungen gemäß den Zusätzlichen Vertragsbedingungen der

Stadt Hamm für die Ausführung von Bauleistungen (ZVB/VOB). Die ZVB/VOB können im Projektraum für dieses Vergabeverfahren auf dem Vergabemarktplatz (www.evergabe.nrw.de) unter <https://www.hamm.de/ausschreibungen/ausschreibung-nach-vob> (siehe Downloads) heruntergeladen werden.

5.1.15. Teicní

Creat-chomhaontú:

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer Westfalen bei der Bezirksregierung Münster
Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: Gemäß § 160 GWB leitet die Vergabekammer ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein. Antragsbefugt ist jedes Unternehmen, das ein Interesse an dem öffentlichen Auftrag oder der Konzession hat und eine Verletzung in seinen Rechten nach § 97 Abs. 6 GWB durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriftengeltend macht. Dabei ist darzulegen, dass dem Unternehmen durch die behauptete Verletzung der Vergabevorschriften ein Schaden entstanden ist oder zu entstehen droht. Der Antrag ist unzulässig, soweit - der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von zehn Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Abs. 2 GWB bleibt unberührt, - Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, - Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, - mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind. § 160 Abs. 3 Satz 1 GWB gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrages nach § 135 Abs. 1 Nr. 2 GWB. § 134 Abs. 1 Satz 2 GWB bleibt unberührt.

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Stadt Hamm, Bauverwaltungsamt, Zentrales Beschaffungsmanagement

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe: Vergabekammer Westfalen bei der Bezirksregierung Münster

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: Stadt Hamm, Bauverwaltungsamt, Zentrales Beschaffungsmanagement

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Stadt Hamm, Bauverwaltungsamt, Zentrales Beschaffungsmanagement

Uimhir chlárúcháin: 05915-31001-76

Seoladh poist: Gustav-Heinemann-Str. 10

Baile: Hamm

Cód poist: 59065

Foroinn tíre (NUTS): Hamm, Kreisfreie Stadt (DEA54)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Herr Binias

R-phost: submission@stadt.hamm.de

Teil.: +49 2381-179854

Facs: +49 2381-172852

Seoladh idirlín: <http://www.hamm.de>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Vergabekammer Westfalen bei der Bezirksregierung Münster

Uimhir chlárúcháin: 05515-03004-07

Seoladh poist: Albrecht-Thaer-Str- 9

Baile: Münster

Cód poist: 48147

Foroinn tíre (NUTS): Münster, Kreisfreie Stadt (DEA33)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: vergabekammer@brms.nrw.de

R-phost: vergabekammer@brms.nrw.de

Teil.: +49 2514111691

Facs: +49 2514112165

Seoladh idirlín: http://www.bezreg-muenster.de/de/wirtschaft_finanzen_kommunalaufsicht/vergabekammer_westfalen/index.html

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht athbhreithniúcháin

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe

8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teil.: +49228996100

Róil na heagraíochta seo:

TED eSender

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: 98e26b4d-47d9-401f-bc87-f44311706ec4 - 01

Cineál na foirme: Iomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 14/09/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 634575-2026

